

戀念臺灣，帶孩子回家學爸媽的家鄉話

108 學年度海外僑民兒童或少年至校短期體驗計畫

壹、計畫緣起：

為使短期返國探親或辦事之海外僑民，能安心將其 6 至 15 歲之子女帶回臺灣，增加其子女對臺灣文化與習俗的認識，爰賡續辦理「戀念臺灣，帶孩子回家學爸媽的家鄉話—海外僑民兒童或少年至校短期體驗計畫(以下簡稱本計畫)」，以提高海外僑民帶子女回國之意願，協助海外僑民兒童或少年，藉與國內同年齡兒童或少年共同學習的機會，領略臺灣風土及人情之美，進而認同臺灣文化，鏈結其對臺灣的情感。

貳、計畫目標：

- 一、讓隨家人短期回國之海外僑民兒童或少年，能在真實的教室情境中，與同齡之國內兒童或少年共同學習，體驗並領略華語文之美，藉此增進海外僑民兒童或少年華語文能力。
- 二、藉由國內外兒童或少年於課室互動交流的機會，協助海外僑民兒童或少年，認識優質且多元的臺灣文化，提高其對臺灣的認同度。

參、辦理單位：僑務委員會(以下簡稱僑委會)、教育部國民及學前教育署(以下簡稱國教署)及各地方政府。

肆、計畫期程：108 年 8 月 1 日至 109 年 7 月 31 日止。

伍、服務對象：隨家人短期返國之 6 至 15 歲之海外僑民兒童或少年。

陸、國內辦理學校：

- 一、辦理過海外華裔青年英語服務營之公立國民中小學。
- 二、有意願辦理且具有接待海外學生至校短期附讀經驗之公立國民中小學。
- 三、有意願辦理且經縣市評估得承接本案之公立國民中小學。

柒、至校短期體驗時間：108 年 9 月 1 日至 109 年 6 月 30 日止。

捌、實施辦法：

- 一、由有意願帶子女返國之海外僑民填具申請表(表 A)後，於計畫規定時限向僑委會提出申請。
- 二、申請體驗天數應以至少 5 個上課日，至多 30 個上課日為原則。
- 三、每人每次得申請 2 次體驗、每學期至多 1 次。
- 四、僑委會彙整海外僑民所提申請表(表 A)後，由國教署辦理媒合至校短期體驗相關事宜並將媒合結果函知僑委會，續由僑委會公告媒合結果，使海外僑民得依期程帶子女至媒合學校短期體驗學習。

玖、國教署補助國內辦理學校經費(經常門)項目：

- 一、隨家人短期返國之 6 至 15 歲之海外僑民兒童或少年至校短期體驗之午餐費、制服費、教材書籍費及班級活動費等，前述各項費用覈實支應。
- 二、參與本計畫人員所需之相關會議差旅費用。
- 三、活動相關材料費：執行本計畫業務所必須之其他相關材料費用，本項覈實支應，上限 3 萬。

拾、注意事項：

- 一、本計畫僅供返國之海外僑民兒童或少年至校短期體驗，不提供海外僑民兒童或少年至校短期體驗每日上放學交通接送及住宿事宜。
- 二、申請家長務必先行與「在臺聯絡人」溝通及告知參與本計畫，避免學校於後續連繫作業衍生爭議。
- 三、申請者務必於**主辦單位規定期限內(期限配合名單併同發布)**，**回傳學生資料表(表 B)予體驗學校備查後**，方為媒合成功，倘於**時限內未能完成回報作業，視同棄權**；申請人如因故須放棄體驗，亦應主動知會體驗學校或主辦單位。
- 四、僑民兒童於到校體驗前，須將**護照影本及投保證明文件**送媒合學校教務處註冊組，以利學校安排至校短期體驗相關事宜。另，體驗學生之班級安排以家長所填寫之申請表(表 B)為主，惟學校仍可依學生實際學習情況進行調整。如未填列欲體驗之年級，校方即以體驗學生之年齡作為編班依據逕行安排。
- 五、請家長**自行為學生投保在校體驗期間之意外險(含醫療險)**，活動期間學員若宿疾復發或突發病症，送醫所需醫療等相關費用，應自行負擔。
- 六、隨家人短期返國之 6 至 15 歲之海外僑民兒童或少年至校短期體驗不涉及學籍規定，不進行成績評量，並應遵守學校各項規定。
- 七、倘隨家人短期返國之 6 至 15 歲之海外僑民兒童或少年至校短期體驗期間，若有違反學校規定、無法配合學校各項學習活動或經學校評估無法適應者，學校得停止其至校短期體驗，惟學校停止其至校短期體驗服務前，須充分與該生家長充分溝通，並將溝通結果通知地方政府教育局(處)、國教署及僑委會。
- 八、國內各辦理學校之各項經費運用應依「教育部補(捐)助及委辦經費核撥結報作業要點」規定辦理。倘學校完成學生體驗前置作業後，申請人臨時或因故放棄，學校因本計畫所衍生之前置作業費用，由本計畫經費項下覈實支應，惟未執行項目之經費應全數繳回。
- 九、為嘉勉承辦學校及縣市之辛勞，於活動結束後，由各縣市主管機關針對辦理績效優良之國內學校及地方政府教育局(處)有功人員優予敘獎。

Nostalgia for Taiwan: Bringing Children Home to Learn the Language of Their Parents' Native Land –2019 Short-Term In-School Experiential Study Program for Overseas Compatriot Children and Adolescents

I. Program origin

The “Nostalgia for Taiwan: Bringing Children Home to Learn the Language of Their Parents' Native Land - Short-term In-School Experiential Study Program for Overseas Compatriot Children and Adolescents” (hereafter the program) continues this year. The program is designed to ensure that overseas compatriots who return to Taiwan to see relatives or engage in business for short periods of time can bring their 6-15 year old children with them, helping them improve their understanding of Taiwanese culture and customs. The aim is to increase the willingness of overseas compatriots to bring their children back to Taiwan and provide overseas compatriot children or adolescents with an opportunity to study alongside their peers in Taiwan. This enables them to learn about customs and life in Taiwan, so they can better identify with Taiwanese culture and develop an emotional attachment to the country.

II. Program objectives

1. To allow children and adolescents who return to Taiwan for a short period with their parents to study with students of their own age in a real classroom environment where they can experience and realize the beauty of the Chinese language, thereby enhancing their Mandarin ability.
2. To help overseas compatriot children and adolescents learn about Taiwan's excellent and diverse culture and enhance their identification with the country through interaction with Taiwanese children and adolescents in the classroom.

III. Handling units: Overseas Community Affairs Council (OCAC), Education Administration, Ministry of Education (EA) and local governments

IV. Program schedule: August 1, 2019 - July 31, 2020

V. Target participants: Overseas compatriot children and adolescents aged 6-15 years old who return to Taiwan for a short time with their parents.

VI. Participating schools in Taiwan

1. Public elementary and junior high schools that have held Overseas Youth English Teaching Volunteer Service Programs in Taiwan.
2. Public elementary and junior high schools that are willing to participate in the program and that have experience receiving overseas students for short-term attached study.
3. Public elementary and junior high schools that are willing to participate in the program and approved to do so by city/county government assessment.

VII. In-school experiential period: September 1, 2019 - June 30, 2020

VIII. Implementation rules

1. Overseas compatriots who want to bring their children back to Taiwan must fill in an application form (Attachment A) and submit it to the OCAC within the allotted time period.
2. In principle, applicants can apply for their children to attend 5-30 class days.
3. One person can apply for two “experiences” a maximum of once per semester.
4. After collecting applications (Attachment A) from the OCAC, the EA will arrange related short-term in-school experiential study programs and notify the OCAC of the results; overseas compatriots will then be able to take their children to a short-term experiential program based on the schedule.

IX. Items for which the Education Administration, Ministry of Education will provide funding (operating costs) to participating schools:

1. The cost of school lunches, uniforms, textbooks and class activity expenses for overseas compatriot children aged 6-15 years old who come back to Taiwan with their family and undertake short-term in-school experiential studies will be reimbursed according to the actual amount spent.
2. The meeting and travel expenses of the personnel participating in the program.
3. Program-related material expenses: This includes expenses for other materials needed in the implementation of this program, up to a limit of NT\$30,000. Expenses will be reimbursed according to the actual amount spent.

X. Points for attention

1. This program only provides short-term in-school experiential study to returning overseas compatriot children or adolescents. **It does not include daily transport to and from school or accommodation.**
2. Parents must first communicate with a contact person in Taiwan to inform them they want to participate in the program, to avoid any dispute if the school tries to get in contact at a later date.
3. Applicants **must submit the Student Information Form (Attachment B) to the experiential-study school within the time period allotted by the organizing unit (the time period and name list will be announced together)** to facilitate successful matchmaking. **Failure to send the form back within the time allotted will be regarded as the applicant giving up the right to undertake in-school experiential study.** If a participant decides to give up the right to experiential study for any reason, he/she must inform the experiential-study school or the organizing unit.
4. Before the overseas compatriot child/adolescent begins in-school experiential study,

he/she must send **a copy of their passport** and **proof of insurance** to the Registration Section of the Academic Affairs Office of the school they are matched with, to facilitate the arrangement of short-term in-school experiential study matters by the school. In addition, class arrangements for experiential students will mainly be based on Attachment B filled in by parents, though the school can make adjustments depending on the actual study situation of individual students. If no preferred class is indicated on the form, the school will arrange a class suited to the experiential student's age.

5. Parents must **take out accident insurance (including medical insurance) for their child for the period in which he/she undertakes in-school experiential study.** All medical expenses arising from recurrence of an existing disease or condition or sudden illness shall be borne by the parents.
6. The short-term in-school experiential study of overseas compatriot children and adolescents aged 6-15 years old will not involve student status or be graded, but participants are required to obey school regulations.
7. During the period of in-school experiential study, if a 6-15 year old overseas compatriot child or adolescent returning to Taiwan with his/her family for a short time violates school rules, and is unable to cooperate with the school's study activities or is determined by the school to be unable to adapt, the school can terminate his/her participation forthwith. However, prior to such termination, the school is required to fully communicate with the parents and inform the relevant local Department/Bureau of Education, the EA and the OCAC of the results of such communication.
8. The use of funding by each local school participating in the program should be in accordance with the Ministry of Education's "Guidelines on Ministry of Education Subsidies and the Process of Commissioned Reports on Budget Verification and Write-offs." If a school completes preparatory work for student experiential study but the applicant then gives up the right to participate, the expenses incurred by the school in the form of said preparatory work will be reimbursed by the program, based on actual expenses. Funding for non-executed items should be returned in full.
9. To reward participating schools and city/county governments for their hard work, after the program ends, the competent authority of the city/county government will present awards to the top-performing domestic schools and personnel from Education Departments/Bureaus for meritorious service.

表 A (Attachment A)

108 學年度海外僑民兒童或少年至校短期體驗計畫申請表
Short-term In-school Experiential Study Program for Overseas Compatriot Children and Adolescents
Application Form

最近 6 個月 二吋正面彩色 半身照片 Passport Photo Taken within Previous 6 Months: Color, Front, 2 inches	姓名 Name	中文 Chinese		出生日期 Date of Birth	年 月 日 Year Month Day	性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female
		英文 English					
	僑居地 Foreign Country of Residence			出生地 Place of Birth			
	護照號碼 Passport No.			抵臺日期 Date of Arrival in Taiwan	年 月 日 Year Month Day		
家長姓名 Names of Parents	父 Father			母 Mother			
僑居地 聯絡方式 Method of Contact in Country of Residence	姓名 Name : 住家 Address : /Telephone No. : 手機 Mobile : 電郵 E-Mail : 傳真 Fax :						
體驗學生 中文程度 Language Skills (Chinese)	聽 Listening	<input type="checkbox"/> 不擅長 Poor	<input type="checkbox"/> 基礎 Basic	<input type="checkbox"/> 普通 Fair	<input type="checkbox"/> 流利 Excellent	<input type="checkbox"/> 精通 Native	
	說 Speaking	<input type="checkbox"/> 不擅長 Poor	<input type="checkbox"/> 基礎 Basic	<input type="checkbox"/> 普通 Fair	<input type="checkbox"/> 流利 Excellent	<input type="checkbox"/> 精通 Native	
	讀 Reading	<input type="checkbox"/> 不擅長 Poor	<input type="checkbox"/> 基礎 Basic	<input type="checkbox"/> 普通 Fair	<input type="checkbox"/> 流利 Excellent	<input type="checkbox"/> 精通 Native	
	寫 Writing	<input type="checkbox"/> 不擅長 Poor	<input type="checkbox"/> 基礎 Basic	<input type="checkbox"/> 普通 Fair	<input type="checkbox"/> 流利 Excellent	<input type="checkbox"/> 精通 Native	
申請體驗期間① Period of Experiential Study	自 年 月 日 至 年 月 日 From yy / mm / dd TO yy / mm / dd						
申請體驗 縣市、學校及年級 Order of Preference for City/School/Grade	1. City/School/Grade 2. City/School/Grade 3. City/School/Grade						
申請體驗期間② Period of Experiential Study	自 年 月 日 至 年 月 日 From yy / mm / dd TO yy / mm / dd						
申請體驗 縣市、學校及年級 Order of Preference for City/School/Grade	1. City/School/Grade 2. City/School/Grade 3. City/School/Grade						
在臺聯絡人 Contact Person in Taiwan	姓名 Name				關係 Relationship		
	住址 Address				聯絡電話 Telephone No.		
申請人(或家長)或受託人簽章 Signature of Applicant (Parent) or Agent :							
在臺聯絡人簽章 Signature of Contact Person in Taiwan :							
申請日期: Application Date	年 Year	月 Month	日 Day				

註：

1. 本表由申請本計畫者填寫後，交由僑務委員會彙整後，函送國教署辦理媒合事宜。
2. 凡申請本計畫者，即表示同意將申請人資料提供予僑務委員會、國教署以及試辦學校做為本案報名、資料統計之用。

Notes:

1. After being filled in by the applicant and passed to the OCAC, this form will be then sent to the Education Administration (EA) to determine an optimal match for the applicant
2. All applicants must agree to provide personal information to the OCAC, EA and pilot schools for registration for this program and statistical use.

表 B (Attachment B)

108 學年度海外僑民兒童或少年至校短期體驗學生資料表

2019 Short-term In-school Experiential Study Program for Overseas Compatriot Children and Adolescents
Student Information Form

體驗學校 Experiential-study School		報到序號 Registration Number	
申請人 Name of Applicant		國籍 Nationality	
國內住址 Address in Taiwan			
緊急聯絡人 Contact Person in Taiwan	姓名 Name : 住家 Address : /Telephone No. : 手機 Mobile : 電郵 E-Mail :		
僑居地聯絡方式 Method of Contact in Country of Residence	姓名 Name : 住家 Address : /Telephone No. : 手機 Mobile : 電郵 E-Mail : 傳真 Fax :		
體驗期間 Period of Experiential Study	自 年 月 日 至 年 月 日 From yy / mm / dd TO yy / mm / dd		
其他特殊需求 Special Needs			

本人已核對以上資料無誤 I have checked the above information and it is correct

※註 1：本表係由申請人提供之相關訊息，利用系統自動產出，如資訊有誤，請直接修正後回傳。

※註 2：請於主辦單位規定期限內，將本訊息以電子郵件或其他方式回傳至體驗學校完成報到手續；如未於期限內完成相關作業，視同放棄資格。

Note 1: This form is produced automatically by the system in accordance with the information provided by the applicant; if there are any errors, please correct them and send the form back.

Note 2: Please return this information to the experiential-study school by email or other method within the time period allotted by the organizing unit to complete the registration process; failure to complete the process within the set time will be regarded as giving up the right to take part in the experiential study program

以下由學校填寫(家長請勿填寫)

Below to be filled in by the school (not to be filled in by parents)

學生須繳交文件 Documents to be submitted by participants	<input type="checkbox"/> 護照影本 Photocopy of passport <input type="checkbox"/> 投保證明 Certificate of participation (保險期間：自 年 月 日 至 年 月 日) (Period of insurance:)					
體驗班級 Experiential-study class	年 班 Grade Class		導師簽名 Teacher's signature			
體驗班級 任課教師 Teachers of experiential- study class	科目 Subject	任課教師 Teacher	簽名 Signature	科目 Subject	任課老師 Teacher	簽名 Signature
教務處 Office of Academic Affairs			學務處 Office of Student Affairs		校長 Principal	
註冊組 Registration Section	教學組 Teaching Section	主任 Director	生教組 Discipline Section	主任 Director		